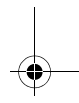
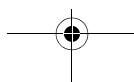
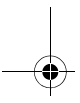
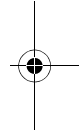
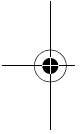
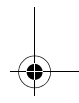
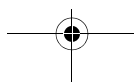
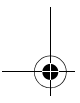
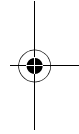
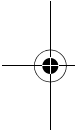




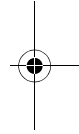
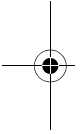
Lexique de base du *journalisme* et de *l'actualité*







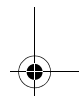
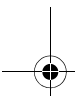
Lexique de base du *journalisme* et de *l'actualité*

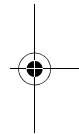
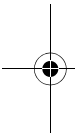


Leon GILLET
Brigitte LUYTEN



ACADEMIA
PRESS





Uitgeverij Academia Press
Coupure Rechts 88
9000 Gent
België

www.academiapress.be

Uitgeverij Academia Press maakt deel uit van Lannoo Uitgeverij,
de boeken- en multimediadivisie van Uitgeverij Lannoo nv.

ISBN 9789020989564
D/2025/45/389
NUR 633

Leon Gillet & Brigitte Luyten
Lexique de base du journalisme et de l'actualité
Gent, Academia Press, 2021, 161 p.

Vormgeving cover: Nevelland
Vormgeving binnenwerk: Punctilio

© Leon Gillet, Brigitte Luyten & Uitgeverij Lannoo nv, Tielt

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.





Woord vooraf

Dit boek is een referentiewerk voor de basiswoordenschat Frans rond journalistiek en actualiteit.

Het richt zich niet alleen tot de studenten journalistiek, maar tot iedereen die zijn Franse woordenschat wil uitbreiden en vervolmaken. We denken hier specifiek aan de studenten van de opleiding Communicatiemanagement.

Het boek is uitermate geschikt voor jongeren en volwassenen met een grondige basiskennis Frans die een specifieke woordenschat rond journalistiek en actualiteit nodig hebben. Het kan niet alleen in cursusverband gebruikt worden, maar leent zich ook perfect voor zelfstudie.

Volledigheid werd niet nagestreefd. Dit zou immers vlug leiden tot een encyclopedische kennis, wat de bedoeling van dit werk niet is.

De selectie van de woorden en uitdrukkingen gebeurde aan de hand van actuele teksten en de geschreven pers in het Frans.

*Voor de afkortingen hebben we de volgende websites geraadpleegd:
www.vandale.be en www.sigles.net*

Het werk bestaat uit twee delen en kan gemakkelijk in combinatie met een andere methode gebruikt worden.

In het eerste deel wordt een alfabetische lijst gegeven van de basiswoordenschat Frans – Nederlands. Men kan het gebruiken om de geschreven pers of de spreektaal en/of geluidsfragmenten te begrijpen.



LEXIQUE DE BASE DU JOURNALISME ET DE L'ACTUALITÉ

Het tweede deel bevat een alfabetische woordenlijst Nederlands – Frans. De student kan het tweede deel gebruiken om artikels te schrijven of zelf het woord te nemen.

Onze dank gaat, in de eerste plaats, uit naar het uitgeversteam van Academia Press, Peter Laroy en Marijke Vansteenkiste, voor hun vertrouwen en de zorg die ze steeds besteden bij het publiceren. Graag danken we ook Marita Peeters voor haar kritische commentaar bij het lezen van het manuscript.

Voor alle op- en aanmerkingen en voor alle opbouwende kritiek, wensen en suggesties die het boek ten goede komen, houden we ons aanbevolen.

De auteurs.

Tweede druk.

Deze druk verschilt van de eerste door de nieuwe lay out en door een omvangrijke uitbreiding van een selectie woorden en uitdrukkingen rond journalistiek en actualiteit.

Alle opmerkingen en suggesties worden in dank aanvaard.

De auteurs.

Derde druk.

Aangezien onze maatschappij voortdurend verandert en er steeds nieuwe begrippen en instellingen bijkomen, achtten de auteurs het nodig de inhoud van het boek aan te passen.

Voor de derde druk van dit werk werd de woordenlijst actueler en completer gemaakt. Daarom zorgden de auteurs voor een zorgvuldige selectie. Het basismateriaal wordt gevormd door de woorden die frequent gebruikt worden in de media.

Dit boek wil een hulpmiddel zijn niet alleen voor hen die zich in hun vak, beroep of maatschappelijke functie in het Frans moeten uitdrukken, maar ook voor hen die hun Franse woordenschat willen uitbreiden en vervolmaken. Dit publiek bieden wij een grondig bewerkt boek aan, nog beter aangepast aan de hedendaagse behoefte. Verouderde en minder gebruikte woorden werden geschrapt.

De gehele opzet van het werk is gericht op eenvoud en duidelijkheid die de praktische bruikbaarheid van het boek verhogen.

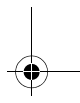
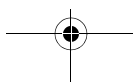
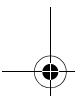
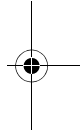
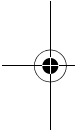
Onze dank gaat uit naar mevrouw Freya Maenhout van de uitgeverij Lannoo/Academia Press voor haar vertrouwen en de zorg die ze besteedt bij het publiceren van het boek.

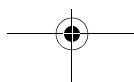
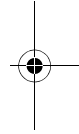
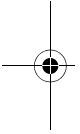
Alle opmerkingen en suggesties worden zoals steeds in dank aanvaard.

De auteurs.



français - néerlandais





FRANÇAIS - NÉERLANDAIS

A**abandonner***l'abandon* (n.m.)**laisser à l'abandon****abattre qqn****s'abattre***L'avion s'est abattu.***abdiquer***l'abdication* (n.f.)**abolir***l'abolition* (n.f.)**l'abri** (n.f.)**l'abus** (n.m.)*l'abus d'enfants***l'abus sexuel****acceptable** (adj.)**l'accès** (n.m.)*donner accès à**accessible* (à) (adj.)**l'accident** (n.f.)*un accident mortel**un accident dû à l'alcool***accompagner qqn***un accompagnateur de train***l'accord** (n.m.)**conclure un accord de paix****accoucher***l'accouchement* (n.m.)**l'accroche** (n.f.)**accueillir***l'accueil* (n.m.)*la page d'accueil***acculer qqn****accumuler***accumuler les fautes*

in de steek laten, verlaten

het opgeven, het achterlaten

verlaten, aan zijn lot overlaten

iemand afmaken

neerstorten

Het vliegtuig is neergestort.

aftreden

de troonsafstand

afschaffen

de afschaffing

de schuilplaats

het misbruik

het kindermisbruik

het seksueel misbruik

aanvaardbaar

de toegang

*toegang geven tot**toegankelijk* (voor)

het ongeluk

*een dodelijk ongeluk**een ongeluk te wijten aan overmatig**alcoholgebruik*

iemand vergezellen

een treinbegeleider

de overeenstemming, de overeenkomst,

het akkoord

een vredesakkoord afsluiten

bevallen

de bevalling

de titel, de leuze, de kreet die de

aandacht moet trekken

onthalen

*het onthaal**de homepage (website)*

iemand in het nauw drijven

opstapelen

de fouten opstapelen

LEXIQUE DE BASE DU JOURNALISME ET DE L'ACTUALITÉ

accuser

accuser qqn
une accusation
rejeter les accusations

acquitter qqn

l'acquittement (n.m.)
demander l'acquittement

l'action (n.f.)

l'actionnaire (n.m.)
le cours de l'action

l'activiste (n.m.)

un activiste climatique

l'adhérent (n.m.)**l'administrateur (n.m.)**

un administrateur-délégué

l'adversaire (n.m.)**l'AELE (Association européenne de libre-échange)****l'affaire (n.f.)**

un homme d'affaires
un dîner d'affaires
une affaire de dopage
se pencher sur une affaire

d'affilée

deux fois d'affilée

affronter

un affrontement (entre manifestants)

AFP (Agence France-Presse)**l'AFSCA (Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire)****aggraver****l'agonie (n.f.)****l'agriculteur (n.m.)****l'agriculture (n.f.)****l'aide aux gens dans le besoin (n.f.)****l'ailier gauche (n.m.)****l'allégation (n.f.)****beschuldigen**

iemand beschuldigen
een beschuldiging
de beschuldigingen verwerpen

iemand vrijspreken

de vrijspraak
de vrijspraak vragen

het aandeel

de aandeelhouder
de koers van het aandeel

de activist

een klimaatactivist

de aanhanger**de afgevaardigde**

een afgevaardigd bestuurder

de tegenspeler, de tegenstander

EVA (Europese Vrijhandelsassociatie)

de zaak

een zakenman
een zakenlunch
een dopingaffaire
zich buigen over iets

aan een stuk door, onafgebroken

twee keer na mekaar

het opnemen tegen, het hoofd bieden aan

een botsing

Frans persagentschap**het FAVV (Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen)****verergeren****de doodstrijd, het verval, de langzame****ondergang****de landbouwer****de landbouw****de hulp aan mensen in nood****de linksbuiten****de bewering**

Pallié (n.f.)	de bondgenoot
Pallocation (n.f.)	de uitkering, de toelage
toucher, recevoir une allocation	een uitkering krijgen
<i>les allocations familiales</i> (n.f.pl.)	<i>het kindergeld</i>
<i>une allocation de chômage</i>	<i>een werkloosheidsuitkering</i>
Pallocution (n.f.)	de toespraak
<i>prononcer une allocution</i>	<i>een toespraak houden</i>
<i>une allocution télévisée</i>	<i>een toespraak op tv</i>
Pallusion (n.f.)	de toespeling
<i>faire allusion à</i>	<i>een toespeling maken op</i>
Palcoholock (n.m.) ou Palcolock (n.m.)	het alcoholslot (auto)
aménager	inrichten
<i>l'aménagement</i> (n.m.)	<i>de inrichting</i>
<i>l'aménagement du territoire</i>	<i>de ruimtelijke ordening</i>
Pamende (n.f.)	de boete
<i>infliger une amende à qqn</i>	<i>iemand een boete opleggen</i>
amorcer	aanknopen
<i>amorcer la conversation</i>	<i>een gesprek aanknopen</i>
<i>amorcer des négociations</i>	<i>onderhandelingen aanknopen, beginnen</i>
Panalyse (n.f.)	de analyse
<i>une analyse coûts-bénéfices</i>	<i>een kosten-baten analyse</i>
Pannée (n.f.)	het jaar
<i>pour la troisième année consécutive</i>	<i>voor het derde jaar op rij</i>
Pannonce (n.f.)	de advertentie
<i>les petites annonces</i>	<i>de advertentiekolommen</i>
<i>l'annonceur</i> (n.m.)	<i>de adverteerder</i>
ANPE (Agence nationale pour l'emploi)	<i>Frans equivalent van de Belgische FOREM (Emploi Formation Wallonie) of VDAB (Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsvorming, Vlaanderen)</i>
anticoncurrentiel (adj.)	concurrentiebeperkend of -verstrend
<i>une pratique anticoncurrentielle</i>	<i>een concurrentiebeperkende of concurrentieverstorende praktijk</i>
Pappel (n.m.)	de roep, de oproep, het appel, het hoger beroep
<i>interjeter appel</i>	<i>beroep aantekenen</i>
<i>un appel au dialogue</i>	<i>een oproep tot dialoog</i>
<i>lancer un appel au calme</i>	<i>een oproep tot kalmte lanceren</i>

LEXIQUE DE BASE DU JOURNALISME ET DE L'ACTUALITÉ

appeler

appeler à
appeler à la barre

l'appli (n.f.)**appréhender**

appréhender qqn

l'approche (n.f.)

une approche globale

approuver

l'approbation (n.f.)

approvisionner

l'approvisionnement (n.m.)

apurer

apurer les dettes

l'arbitre (n.f.)**l'armateur** (n.m.)**l'arme** (n.f.)

une arme à feu
une arme nucléaire
une arme chimique
une arme conventionnelle

l'armistice (n.m.)**l'armurier** (n.m.)**l'arobase** (n.f.)**arracher**

jouer à l'arraché

l'arrêt (n.m.)**l'arrêté** (n.m.)

un arrêté royal
par arrêté royal

arrêter qqn, appréhender qqn**l'ASBL (une association sans but lucratif)** (n.f.)**l'asile politique** (n.m.)

l'accueil de demandeurs d'asile
la crise de l'asile
le demandeur d'asile
le centre d'asile

assassiner**(op)roepen**

oproepen tot
in de getuigenbank roepen

de app**vrezen**

iemand aanhouden

de benadering, de aanpak

een globale aanpak

goedkeuren

de goedkeuring

bevoorraden

de bevoorrading

nazien en in orde bevinden

de schulden aanzuiveren

de scheidsrechter**de reder****het wapen**

een vuurwapen
een atoomwapen
een chemisch wapen
een conventioneel wapen

de wapenstilstand**de wapenhandelaar****@, apenstaart(je)****uittrekken**

met man en macht spelen

het arrest of het vonnis**het besluit, de verordening**

een koninklijk besluit
bij koninklijk besluit

iemand aanhouden**de vzw (vereniging zonder winstoogmerk(en))****het politiek asiel**

de opvang van asielzoekers
de asielcrisis
de asielzoeker
het asielcentrum

vermoorden

FRANÇAIS - NÉERLANDAIS

<i>l'assassinat</i> (n.m.)	<i>de moord</i>
<i>l'assassin</i> (n.m.)	<i>de moordenaar</i>
l'assaut (n.m.)	de bestorming
<i>partir à l'assaut</i>	<i>tot de aanval overgaan</i>
<i>prendre d'assaut</i>	<i>bestormen</i>
l'assemblée (n.f.)	de vergadering
<i>l'Assemblée générale</i>	<i>de Nationale vergadering</i>
l'assignation à domicile/à résidence (n.f.)	het huisarrest
<i>être assigné à résidence</i>	<i>onder huisarrest geplaatst worden</i>
assigner	dagvaarden
<i>assigner qqn</i>	<i>iemand dagvaarden</i>
<i>être assigné</i>	<i>gedagvaard worden</i>
l'Association belge de la Communication Interne (ABCI)	Belgische vereniging voor interne communicatie
l'Association Belge des Journalistes agricoles, horticoles, de l'alimentation et de la ruralité (ABJA)	Belgische Vereniging van Landbouwjournalisten (BVLJ)
l'Association des journalistes européens section belge (AJE)	Vereniging van Europese Journalisten – Belgische sectie
l'Association des Journalistes Brassicoles Belges (AJBB)	Vereniging van Belgische Bierjournalisten (VBB)
l'Association des Journalistes Périodiques Belges et Étrangers (AJPBE): l'aile francophone de l'Association Générale des Journalistes Professionnels de Belgique (AGJPB)	Waalse tegenhanger van Vlaamse Vereniging van journalisten (VBBJPP)
l'Association Belge des Journalistes Scientifiques (ABJSc)	Belgische Vereniging van wetenschapsjournalisten
l'Association mondiale de la presse périodique (OMPP)	Wereldvereniging van de periodieke pers
l'Association Professionnelle Belge des Journalistes Sportifs (Sportspress.be)	Belgische vereniging van sportjournalisten
l'Association Professionnelle de la Presse Cinématographique Belge (APPCB)	Unie van de Belgische filmpers (UBFP)

LEXIQUE DE BASE DU JOURNALISME ET DE L'ACTUALITÉ

**l'Association de la Presse
Internationale (API)**

**l'Association générale des
Journalistes Professionnels de
Belgique (l'AGJPD)**

l'athlétisme (n.m.)

l'attaquant (n.m.)

l'attaque (n.f.)

une attaque meurtrière

l'atteinte (n.f.)

porter atteinte à

l'attentat (n.m.)

commettre un attentat

un attentat suicide

un attentat à la bombe

revendiquer un attentat

un attentat meurtrier

un attentat à la pudeur

la cible d'un attentat

attiser

attiser les tensions politiques

l'attribution (n.f.)

l'attribution du Soulier d'Or

l'attribution du Nobel

l'audience (n.f.)

l'audimat (n.m.)

l'audit (n.m.)

un audit interne

un audit externe

l'augmentation (n.f.)

accorder une augmentation de salaire à

qqn

augmenter

l'auspice (n.m.)

sous d'heureux auspices

sous de bons auspices

l'autorité (n.f.)

l'autorité compétente

Vereniging van de Internationale Pers
(API)

Algemene Vereniging van
Beroepsjournalisten in België (AVBB)

de atletiek

de aanvaller (voetbal)

de aanval

een dodelijke aanval

de aantasting, de inbreuk, de schending

afbreuk doen aan, schade toebrengen

aan

de aanslag

een aanslag begaan

een zelfmoordaanslag

een bomaanslag

een aanslag opeisen

een moorddadige aanslag

aanranding van de eerbaarheid

het doelwit van een aanslag

aanwakkeren

de politieke spanningen aanwakkeren

de toekenning

de toekenning van de Gouden Schoen

de toekenning van de Nobelprijs

de kijk- en luisterdichtheid, het publiek

de kijk- en luisterdichtheid

de audit

een interne audit

een externe audit

de vermeerdering

iemand een loonsverhoging toekennen

vermeerderen

het voorteken

onder een gelukkig voorteken

onder gunstige voortekens

de autoriteit

de bevoegde autoriteit



l'autorité de protection de données
l'aval (n.m.)

de gegevensbeschermingsautoriteit
de goedkeuring, de instemming, de
steun

l'avance (n.f.)
une avance écrasante

de voorsprong
een verpletterende voorsprong

l'avancement (n.m.)

de promotie, de bevordering

avantager qqn

iemand bevoordelen

un avantage

een voordeel

donner un avantage à

een voordeel geven aan

conserver l'avantage sur

een voorsprong behouden op

l'aveu (n.m.)

de bekentenis

faire des aveux

bekentenissen afleggen

passer aux aveux

tot bekentenissen overgaan

Aviq (Agence wallonne pour une vie de qualité) Waalse tegenhanger van Agentschap
voor Zorg en Gezondheid

l'aviron (n.m.)

de roeisport

l'avocat (n.m.)

de advocaat

l'avocat de la défense

de advocaat van de verdediging

l'avortement (n.m.)

de abortus

dépénaliser l'avortement

abortus uit het strafrecht halen

avouer

bekennen

avouer sa culpabilité

schuld bekennen